

《海外华文教育》2006年第3期(总第40期)

菲律宾华校学生汉语普通话听说能力分析 with 提高对策

夏明菊

提要 提高华校学生汉语普通话听说能力是菲华社会普遍关注的问题,本文通过对菲律宾华校学生普通话听说现状的分析,从学校、家庭、社会三个方面出发,探讨提高学生汉语普通话听说能力的办法与途径。

前 言

作为国际汉语教师中国志愿者计划的参与者,我曾带领华侨大学华文学院的三十一名志愿者在菲律宾全国十所华校开展了为期一年的华文教学工作。在菲期间我感触最深的是华校学生在汉语学习过程中存在的汉语普通话听说缺憾——从幼稚园到高中,经过十多年的汉语学习,许多华校学生仍听不懂汉语,说不了汉语。面对这样的现实,从家长到老师,从华文教育工作者到关注华文教育的各界人士,无不心存焦急。提高学生的汉语普通话听说能力不仅是菲律宾华文教育工作者面临的重要课题,也是菲华社会普遍关注的重点问题。深入分析探讨影响学生汉语普通话听说能力发展的原因,让学生学习汉语后能听会说,能够用汉语进行沟通交流,成了当前菲律宾华文教育的一个新的突破点。

众所周知,菲律宾华界通用闽南语。很长一段时间以来,菲律宾华校通行用闽南话教授汉语。闽南话是汉语方言的一种,其使用范围主要局限在中国闽南、台湾等地区以及部分东南亚国家的华人华侨。随着世界各地汉语热的兴起,菲律宾华文教育界充分认识到学习汉语普通话的意义,并已经达成共识,在华校教授汉语普通话,推广汉语普通话。然而受到特殊的环境背景与长期以来遗留问题的影响,这一决策在执行过程中遇到许多困难。

一 菲律宾华校学生汉语普通话听说现状分析

菲律宾政府实行“菲化”政策后,他加禄语(菲语言)逐渐成为多数华人家庭的通用语言。华人孩子出生后接触的第一语言变成了菲语,汉语退而成为第二语言,成为一门外语。菲化后的华语教学时间也大为缩短,每天仅有短短两个小时。不仅如此,原本良好的家庭语言环境和社会语言环境也基本不复存在,这是学生、家长和学校无法回避的客观现实。另一方面,菲律宾华人社会一直通用闽南语。由于受闽南方言的影响,学生汉语普通话语用规则的掌握与普通话表达能力方面存在明显的不足,加之平时少有机会接触运用汉语普通话,受种种因素的困扰,使得华校学生即使汉字识字量达到了较为理想的程度,

也难以及时准确地理解所接受的汉语普通话信息,更难做到为实现交际目的,根据一定的语境、特定的交际场合和交际对象选择适当的谈话内容,进行流畅的语言输出了。

在日常生活中,听说表达是与他人进行沟通的基本素质,也是学习者学习掌握一门语言的重要目的与标志。在菲律宾,家长送孩子来华校学习汉语的初衷就是让孩子能听会说汉语,培养孩子的汉语交际能力。然而目前困扰学生和家长的重大问题之一,恰恰是学生在华校学习了十多年汉语,仍听不懂、不会说汉语。毫无疑问,这样的学习效果不仅仅是令人遗憾,更重要的是打击了学生和家长的汉语学习积极性。学生的学习信心日渐萎靡,家长的抱怨言辞也日益激烈。

在非期间,我们针对菲律宾华校学生的汉语听说问题进行了一次问卷调查,调查对象为马尼拉一所华校汉语实验教学班(特优班)初中一年级到初中四年级的80名学生。调查结果显示,尽管这些孩子绝大多数出生于中国大陆,但能够用普通话清楚自如表达交流的仅占17%。造成这一尴尬局面的原因,分析归纳起来主要有三点:其一,在客观上,菲律宾缺少汉语普通话语言环境,汉语工具效用未得张显。在问卷调查中,有这样一组数字,虽然有32%的家庭家长都会讲普通话,60%的家庭有成员会说普通话,但日常用汉语普通话交流的仅占7.5%。家庭作为学生使用汉语的重要场所,也没有为学生营造良好的语言环境。而这个数字在马尼拉以外的山顶州府所占比例更低。其二,在主观上,学习的主体——学生对汉语的学习兴趣不高,学习动力不足,在问卷调查中,对汉语感兴趣的学生只占被调查学生的20%,这一数字还是在华人相对集中的马尼拉地区。其三,华文教育的实施者——华校未能针对学生的特点与需求,采取行之有效的教育教学手段。由于课时的限制,多数华校的汉语课课型单一,教学中重读写,轻听说。

通过以上分析可以看出,社会(包括家庭)、学生、学校三方面因素的综合,导致了菲律宾华文教学的尴尬局面,造成了目前华校学生汉语普通话的听说障碍。在这样的环境背景下,单纯抱怨华社缺乏语言环境、责怪家长对孩子缺少关心、批评学校教学不得法,抑或三方面相互指责,皆于华文教育水平提高无济,于学生汉语听说能力的增强无补。只有认真分析原因,及时寻找解决方法与应对措施,华社、家庭、学校三方面相互协携,共同努力,才有可能改变现状。

二 提高华校学生汉语普通话听说能力的对策

在菲律宾,学生学习汉语与中国学生学习英语颇为相似。过去的一二十年里,国内英语教学“重读写,轻听说”,致使众多学生学了十几年英语仍旧不会听,不会说,被称为“哑巴英语”。时至今日情形已有重大转变。由于重视了第二语言教学特点,英语教学开始逐步遵循第二语言教学规律。英语教学首先在课程设置上进行了改革,根据教学目标的需要增开听力、口语课,加大听说训练课时。其次,在教学测试项目上与课程设置相配合,增加了听说内容测试。与此同时,社会上各种各类型的升学晋职考试也与学校考核项目相呼应,增加了听说项目的考试,从而在客观上促使外语学习者重视语言听说能力的培养,现在英语教学效果已大为改观。以此反观菲律宾华校汉语普通话听说教学现状,我以为拥有一个科学合理的汉语教学总体设计是提高学生听说能力,乃至促进整个菲律宾华文教育健康发展的重要前提。

总体设计关乎第二语言教学各环节的衔接、统一与协调。具体一些说,在菲律宾开展汉语教学,需要进行汉语作为第二语言教学的总体设计,需要华文教育工作者了解和遵循语言规律、语言学习规律和语言教学规律。在全面分析菲律宾汉语教学的各种主客观条件的基础上,对华校的教学对象、教学目标、教学内容、教学途径和教学原则,以及对教师的分工和要求做出明确的规定。华校生会读,不会听说,说明他们的知识结构和能力结构不合理。华文教育工作者首先应根据汉语学习规律与华校学生的特点,合理安排教学内容和教学指标,即根据学生的能力缺陷进行课程设计,根据教学对象的知识结构和能力结构需求来决定所开设的课程和课型。

言语技能包含听、说、读、写四项技能。开设听说课,明确听说教学的内容范围,提出听说教学的具体要求,是培养华校学生汉语普通话听说能力的必需。这样不仅有益于学生明确学习目标,使教师的教学有据可依,也有利于学生听说能力的检测与考核。菲律宾华校开设的汉语类课程类型不尽相同,概括起来包括:华语、说话、阅读、作文、算术、音乐、电脑、团康(以汉语为媒介的班级团体康乐活动)等课程,只有少数具备条件的华校开设了听力课。从绝大多数菲律宾华校的具体情况看,说话课在课型功能上承担着培养提高学生的汉语听、说能力的双重任务,因而华文教师怎样上说话课,在一定程度上直接影响到华校学生的汉语听说水平。

在实际教学中,华语教师普遍感到说话课比华文综合课容易上。因为说话课教学任务重在读说,教学内容又比较接近生活,学生普遍比较感兴趣,喜欢参与,学起来相对比较愉快轻松。但遗憾的是在教学上存在一定误区,教师的一些习惯性做法或多或少地制约了说话课的教学效果。最明显的如:教师虽注意到第二语言教学原则,但只对课文做简单的讲解,学生似懂非懂,印象非常淡薄,谈不上充分理解记忆。更有教师在讲解完生词之后,即将剩余时间放在学生朗读课文上。学生不明白会话情境,不明了课文含义,只有在课文上用密密麻麻注满了母语,将整篇课文硬背下来,回家后家长检查,再将这些课文背给家长听。在华校经常可以看到许多学生课文朗读得非常流利,但听不懂汉语,也不会说汉语。这样的教学,效果甚微,即使变换再多的花样,也大多停留于机械的朗读练习。要摆脱说话课教学的低效率,让学生题解课文内容是第一步。需要强调的是:既要做到让学生明白会话内容,教师又不能花太多时间进行讲解。要做到这一点需要教师动脑筋想办法。对于刚开始学习汉语的小学低年级学生,在目的语教学的过程中,教师可以运用肢体语言,用“表演”等作为辅助手段;对于拥有一定汉语水平的学生,让他们明白对话含义的最好方法是提问,即针对课文内容,将会话分解为难易不等的一系列问题,从第三人称角度开展提问;或将课文对话故事化,提问题让学生复述,使学生在了解具体情境的基础上熟悉会话,进而掌握会话,以至灵活运用。

教师的提问是生活化语言的输入过程,也是学生感知汉语、接受汉语的过程,即训练汉语听力的过程。之后学生所做的回答,就是在做输出汉语的训练,但这种输出是有意义的输出,是学生理解了老师的提问,经过思考以后的输出。在听、读、说的过程中,孤立、枯燥的学习内容就变成了鲜活生动的信息载体,使学生容易识记并方便在生活中加以运用。与此同时,教师应当紧紧把握复习巩固阶段的作业练习,应重读说,轻书写,使练习环节也围绕学目标进行。作业形式可以灵活多样。一些小型表演作业、对话作业可以小组形式

来完成。这不仅仅是为了减轻学生的课业负担,也是教学目标的需要,是课程类型要求的必然。此外,教师要抓住班级生活中的一点点,引导学生运用所学的汉语,平时注重增加生活语言练习,有针对性、有计划地补充学生生活中实用性强的会话或语句,让学生学了就能用。只要教师动脑筋想办法,学生就会有浓厚的学习兴趣与强烈的参与积极性。

测试是第二语言教学的重要环节。听、说、读、写是第二语言测试的基本项目。华校开展汉语教学的目的就是让学生掌握言语技能和言语交际技能,即提高学生的语言能力和语言交际能力,因此,听、说、读、写都应成为汉语测试的基本项目。这一点除了应在总体设计的教学目标中加以体现,更应该在测试环节里加以体现。目前菲律宾华校汉语测试恰恰迷失了“听说能力测试”这一重要环节。在影响华校学生汉语听说水平的诸多因素中,考试方式是亟待改革的重要一环。如果考试形式不改变,说话课不可能取得理想效果,也无法从根本上改变华校学生汉语听说水平现状。目前,在开设说话课的华校中,不少学校的说话课考试与其他科目一样采取笔试,这可以说是教育者对学生的一种错误引导。既然用笔试方式考试,死背硬记就能取得好成绩,学生为什么还要重视听说呢?尤其在非化后的菲律宾,学生学习汉语没有升学压力,加之没有汉语语言环境,考试在很大程度上是学生学习汉语的重要动力,尽管这种动机是单薄的、被动的。华校的华文教育工作者应该充分利用学生的这一动机,并努力创造条件,让学生的这一动机转换成主动动机,进而产生令人满意的教学效果。

在菲律宾,我们经常可以听到对家长的指责声,指责家长太过注重考试成绩,不重学生汉语运用能力,这种指责是不公正的,因为负担这个责任的主要不在家长。家长重视孩子的考试分数,这是正常的,是可以令人理解的,因为学校的成绩测试应该是对课堂教学的检验,分数应该是学生所学知识与学习情况的重要反映。问题的关键在于学校组织的测试,是否以预期的科学合理的教育教学目标为依据,是否检测出了学生的能力结构和知识结构;测试成绩是否较为全面地检验了课堂教学的效果,进而推动了课堂教学,促进了教学质量提高。因此,我们所要做的,不是批评家长,让他们改变对待考试的态度与分数观念,而是应该反思自我:学校的测试达到了什么效果?学校的测试是否科学?

将汉语听说水平列入考核项目,规范考核内容,使考试真正测出学生听说水平乃至综合水平,同时利用家长追求分数的心理,化劣势为优势,用学生汉语普通话听说水平的提高,满足家长对分数的期待(实际也是华校和整个华社的期待)何乐而不为?任何项目的测试结果都应该对课堂教学起到促进和推动作用,而不是给学生增加无谓的负担,更不是制造令家长空欢喜的名不副实的高分。华校应该着力研究汉语听说成绩测试的内容和方法,将测试朝着有利于改进课堂教学,有利于学生综合能力提高的方向发展。

三 结 语

菲律宾华校的管理机制与中国大陆主体教育管理机制不同,办学形式相对灵活,没有形形色色的统一升学考试束缚手脚,教学中完全可以因地制宜,因材施教。只要明确目标,找到切实可行的途径,汉语教育教学效果就会显现。事实上,我们已经看到十多年来在非华各界关注支持下华文教育改革取得的巨大成绩。

在这样的背景下,特别需要华社、家庭、学校三方协作,有目的有意识(下转第 58 页)

